



Université Mohamed Kheider de Biskra
Faculté des Lettres et des Langues
Département des Lettres et des Langues étrangères
Filière de Français

MÉMOIRE DE MASTER

Option : CIVILISATION ET CULTURE DE LA LANGUE FRANCAISE

Présenté par :
BECHINA Chilia

le thème

**L'IDENTITE PLURIELLE : entre la société
française et la société algérienne dans le roman**

« le Retour » de Mohamed Souheil DIB

Sous la direction de :
Mm, BOUGHEFIR Chahrazad

Année universitaire : 2019 -2020

Remerciements

Avec les belles expressions de respect, j'adresse mes remerciements les plus sincères à mon encadreur, Mm, BOUGHEFIR Chahrazad, d'avoir accepté de me prendre en charge pour réaliser ce mémoire. Grâce à sa présence, ses conseils et ses remarques, j'ai pu réaliser ce travail.

Mes remerciements vont également aux membres du jury qui me font honneur d'avoir examiner ce travail.

Merci également à tous ceux qui m'ont aidée de près ou de loin à la réalisation de ce travail de recherche.

Dédicace

Je dédie ce travail :

A mes très chers parents qui ont toujours été là pour moi, et qui m'ont donnée un magnifique modèle de labeur et de persévérances. J'espère qu'ils trouveront dans ce travail toute ma reconnaissance et tout mon amour.

A mes chers sœurs et frères: Ranida, Amira, Noumidia, Elouannes, Anis.

A mon fiancé : Nacer

A mes meilleures amies : Ahlem, Faten, Noura.

A mes deux familles : BECHINA et LAHLOUHI.

.

Je dédie ce modeste travail à tous ceux qui m'ont aidée.

Enfin je dédie à tous mes amis que je n'ai pas cités, à tous ceux qui me connaissent et au reste de ma famille.

Table des matières

Table des matières :

Remerciements

Dédicace

Introduction générale.....08

Chapitre I : *La notion de l'identité dans la littérature Algérienne d'expression française.....15*

1. La littérature Algérienne d'expression française et le roman Algérien.....15

2. Présentation de l'écrivain.....19

3. Présentation du corpus.....19

4. Représentation de l'identité dans la littérature Algérienne.....20

5. L'identité individuelle et l'identité collective.....23

Chapitre II : *L'Analyse du protagoniste et l'étude de sa situation..... 28*

1. L'analyse du protagoniste.....28

1.1. Définition du protagoniste.....28

1.2. Rôle du protagoniste.....29

1.3. L'apparence psychologique du protagoniste.....30

1.4. L'analyse psychologique du protagoniste.....30

2. L'étude de sa situation.....36

2.1. La douleur dans la mémoire.....36

2.2. La déchirure culturelle.....40

2.3. L'aboutissement : entre échappement et réconciliation.....45

Conclusion générale.....49

Références bibliographiques

Résumé

Introduction générale

Introduction générale :

La littérature est une forme de pensée humaine, de réflexion, c'est l'art qui dépeint la vie et ses événements, un type d'expression haut de gamme des sentiments humains, elle est l'une des couleurs expressives et humanistes des pensées et des émotions qu'elle exprime à l'aide de différents styles d'écriture, la littérature est très attachée au langage. la langue ou la culture qui a écrit, préservé sous forme de littérature, sous ses diverses formes, il est à noter que la littérature est classée en plusieurs catégories selon le pays, la langue ou le type de littérature ainsi que selon la période historique qu'elle contient et la nationalité des peuples.

Michel BUTOR dit : « *la littérature c'est l'expérimentation sur le langage* »¹, c'est-à-dire à l'heure actuelle, les peuples changent dans le monde, si la langue se développe, ce qui aboutit à nous un avenir pour la littérature.

Le Maghreb est une vaste région, qui se caractérise par des plusieurs langues étroitement liées l'arabe, berbère et la langue française, cette dernière est l'une des langues les plus importantes, en particulier dans le domaine de la littérature, ce qui a résulté, une littérature Maghrébine d'expression française, elle est composée de « Maghreb » et de « langue Française », deux univers culturels différents, nul doute, la colonisation française au Maghreb est considérée comme la principale raison de l'émergence de cette littérature, elle est diversifiée linguistiquement et culturellement en raison de l'existence de deux ou plusieurs langues, c'est ce que nous le concevons, ainsi, dans la situation ci-dessous, d'après R'kia LAROUI :

¹ <https://dicocitations.lemonde.fr/citations-mot-litterature.php>. Consulté le 15/02/2020.

« L'histoire du Maghreb nous installe devant une modalité sociolinguistique du contact des langues, la langue arabe et les parles berbères sont en contact avec la langue de la colonisation, cette situation a généré une production littéraire très diversifiée ». ¹

La littérature Maghrébine d'expression française : poésie, théâtre, art, est une écriture épineuse et difficile, quand elle est apparue, elle porte les préoccupations des peuples pauvres, colonisés, cherchent de libération, c'était comme un message à la classe cultivé pour bien comprendre la souffrance du pays maghrébins, elle était aussi comme une vraie image pour montrer la face caché du colonialisme, comme, M, Fatima DOUGHMANE disait :

Cette écriture consiste une invitation à la lecture de notre passion le progrès de la sensibilité et de l'esthétique pour dire et se dire aux autres dans la passion des mots avis d'espace et d'expression ces mots de la passion portent en eux les genres de l'insurrection intellectuelle préparant à la décolonisation intellectuelle préparant à la décolonisation des esprits².....

Selon Luisa HACHANI : « la littérature maghrébine d'expression française est apparue au moment des combats de libération nationale, elle est né en Algérie d'abord, puis elle s'est étendue aux deux pays voisins ; elle visait alors un public international, elle a survécu et s'est développé en instaurant, Aujourd'hui, un dialogue entre les deux rives de la méditerranée ». ³

Depuis ses commencements, la littérature Algérienne d'expression française, qui est considérée comme une partie de la littérature maghrébine d'expression française, la naissance de la littérature Algérienne d'expression

¹ R'kia LAROUÏ, les littératures francophones du Maghreb, in québec français n°127,48-51.

² DOUGHMANE, Fatima, *littérature maghrébine d'expression française : le masque des écrivains tombe à midi*, in, Revue des lettres et des langues, n°5, 2006, consulté le 13, 01,2020.

³ HACHANI Louisa, *Etude comparative féminine dans la littérature maghrébine et la littérature négro-africaine*, mémoire pour l'obtention du diplôme de magister, Université kasdi marbeh, Ouargla, 21 juin, 2007.

française indique le contexte de l'occupation française, ceci est caractérisé avant tout par l'acculturation sous toutes ses formes.

La littérature Algérienne d'expression française a comblé le vide littéraire et culturel qu'elle a subi pendant l'occupation et la révolution de libération. Les écrivains Algériens, tel que Mohammed DIB, Mouloud Feraoun, Mouloud Mammeri et d'autres, qui ont pu réaliser une expérience écrite avec un horizon artistique particulier et une conscience créative différente de l'expérience française, ils ont présenté des romans avec un grand caractère littéraire et esthétique dont ces romans ont atteint de grands niveaux qui lui ont permis de se situer dans les rangs des romans internationaux en terme de niveau littéraire, donc, cela a attiré l'attention des peuples et du monde. Les écrivains Algériens ont ajouté une langue française, mais l'impression culturelle et les croyances sont Algériens.

Tout cela a poussé les écrivains Algériens à s'accrocher à la langue française après l'indépendance comme butin de guerre, elle est la première langue dans l'espace littéraire algérien et l'accompagner dans sa production dans le dessin des méthodes des directives du mouvement littéraire et des pratiques culturelles, parce que l'Algérie était comme un laboratoire d'expériences coloniales sur le plan de la langue, lieu d'observation essentiel pour comprendre l'émergence d'œuvres littéraires.

Les écrivains Algériens cherchent à créer un miroir de la réalité, un reflet de la vie sociale, historique ou politique, ils traitent dans leurs productions pendant la période coloniale, un seul sujet très important celui de la colonisation, mais après l'indépendance, tout a changé un grand nombre d'écrivains essayent d'écrire sur les thèmes les plus importants, notable dans leurs société, parce que l'écrivain algérien est comme les autres, un être humain a des émotions, il est influencée par les circonstances, cela veut dire que l'auteur traite beaucoup des thèmes actuels pour transmettre son point de

vue à ses lecteurs, en abordant des thèmes tels : l'identité, la mort, les problèmes sociaux, le métissage et le déchirement identitaire.

La quête identitaire ou la quête de soi l'un des thèmes principaux de la littérature algérienne d'expression française, selon beaucoup d'étude, plusieurs facteurs contribuent à la formation d'une identité, elle apparaît une nécessité à priorité, elle est devenue l'objet qui préoccupe l'attention du monde. Dans cette optique, de nombreux écrivains revendiquent en réclamant une identité déchirée, L'acceptation du corps, l'appartenance à un groupe de la valeur. Cependant, l'identité n'a pas été toujours traitée de la même façon que l'on soit dans tel roman par rapport à tel autre. Par ailleurs, l'identité, notion complexe et récurrent dans l'espace de la littérature algérienne d'expression française, elle est devenu le souci major d'un bon nombre des écrivains algériens avec toute ses formes (culturelle, groupale, sociale, plurielle).

Ceci étant, nous avons basé notre étude sur le thème que nous estimons signifiant pour notre objectif, qui est l'identité plurielle dans le roman : le retour, de Mohamed Souheil DIB, dont il s'agit de la déchirure culturelle, d'une immigrée de la deuxième génération issue d'un mariage mixte d'un père algérien et d'une mère française, qui s'installe en Algérie dans la ville natale de son père à l'âge de dix huit ans.

L'identité plurielle est composée de tout ce qui est définit une personne non pas seulement d'une seul composantes identitaires, cela des valeurs, des attitudes : selon Emeric MOUSSAVOU :

« les mots « identité plurielle » par leur combinaison, ne font que poser le problème qui est celui d'une même et seul individu auquel il est demandé d'exister sur un « mode plural » mais comment une seul personne peut-elle réussir le prodige de vivre et d'exister comme si elle n'était pas seulement elle-même , mais encore d'autres personnes ».¹

¹ Emeric Moussavou, *la quête de l'identité dans le roman francophone postcolonial : approche comparée des littératures africaine, insulaire, maghrébine et caribéenne*, thèse de doctorat, université de limoges, 2015, français.

La diversité des cultures et des individus dans la société algérienne revient au retour des immigrés à leur pays original ce qui conduit à une identité plurielle.

Notre protagoniste est né à Paris dans une société occidentale française, elle est venue en Algérie dont la société traditionnelle. Rahma pensait pouvoir s'intégrer facilement dont elle ne connaissait sur Algérie que des histoires de la part de son père. Mais elle est dans un univers du pluralisme culturel et sociale, Rahma souffre d'un conflit majeur avec son identité, les valeurs et les traditions sont diamétralement opposés à celles de la société française, Rahma a subi un choc culturel, cela lui ce fait repenser à sa possibilité de l'intégration.

Nous avons opté pour problématique suivante pour notre recherche : comment le protagoniste Rahma dans une nouvelle société réservée aux coutumes peut s'intégrer notamment qu'elle vivait dans l'exil ?

Pour répondre à cette question nous vous proposons les hypothèses suivantes :

*Le protagoniste chercherait à se débarrasser du conflit avec son identité et son choc culturel.

*Rahma contemplerait la société algérienne, elle évaluerait la réalité dans laquelle elle vivrait pour donner un sens à son présent.

L'objectif de cette recherche est l'étude psychologique de notre protagoniste en tant que une jeune fille parisienne s'installe en Algérie, et pour analyser sa situation dans la société Algérienne qui se caractérise par une multiplicité culturelle et sociale , et une diversité de coutumes et de valeurs pour comprendre comment l'auteur a pu amener le protagoniste pour parvenir à l'intégration sur la lumière de l'identité plurielle .

Maintenant nous allons adopter la méthode analytique ainsi que les approches suivantes :

L'approche sociocritique : pour étudier le concept de l'identité plurielle qui a démontré la façon d'intégration de l'individu dans une espace sociale et tous les obstacles qui attaquent le protagoniste dans la communauté algérienne.

L'approche psychanalytique : pour bien interpréter l'état du protagoniste « Rahma » dans le Roman, comment elle était perdue souffrée, et comment elle cherchait d'intégrer dans la communauté algérienne.

Pour aborder notre question nous allons divisée notre recherche en deux chapitres essentiels :

Le premier chapitre porte sur la notion de l'identité dans la littérature algérienne d'expression française. Nous allons parler dans ce chapitre de la littérature algérienne d'expression française comme étant une écriture issue d'une situation d'interculturalité. Il sera consacré à la représentation de l'auteur et du corpus sur lequel nous avons travaillé, et sur les deux formes d'identité individuelles et collectives qui ont remarquable dans le roman.

Le deuxième chapitre s'intitule : l'analyse du protagoniste et l'étude de sa situation dans la société algérienne.

Nous allons parler dans ce chapitre sur l'analyse psychologique du Rahma. Nous essayerons à travers l'étude de sa situation dans la société algérienne de dégager les effets des interactions culturelles sur Rahma à la lumière du concept de l'identité plurielle.

**Chapitre I : La notion de l'identité
dans la littérature algérienne
d'expression française**

1. La littérature Algérienne d'expression française et le roman Algérien :

L'Algérie était partie de ce monde qui a souffert des ravages et de la brutale occupation française, qui a frappé l'Algérie au cœur de son identité (la croyance, l'histoire, la langue par l'intimidation, la séduction, des méthodes de répression et d'abus), ce qui a conduit un groupe d'intellectuels a prenait la main de l'Algérie et s'est levé la littérature Algérienne et son héritage ancien, c'était en langue française pour décrire ce qui se passe dans la société Algérienne.

Selon KATEB Yacine :

J'écris en français parce que la France a envahi mon pays et qu'elle s'y est taillé une position de force telle qu'il fallait écrire en français pour survivre ; mais en écrivant en français, j'ai mes racines Arabes ou berbères qui sont vivants, par conséquent tous les jugements que l'on portera sur moi, en ce qui concerne la langue française, risquent d'être faux si on oublie que j'explique en français quelque chose qui n'est pas français¹.

La littérature algérienne se distingue de ses homologues des autres pays arabes même dans les pays du Maghreb par le bilinguisme (La langue arabe, la langue française). Elle est une littérature de combat et d'affirmation de soi. Elle est rejetée par son public national et cela dans un premier temps, parce que cette littérature est redevable à l'autre langue surtout la langue française, malgré la présence d'une littérature algérienne riche en arabe. la littérature algérienne en langue française est bien , connue , lue, traduite et largement diffusée notamment dans la France , cette littérature est particulièrement évidente à travers le genre romanesque celui dont le contenu est interrogé sur

¹ <https://www.fabula.org/actualités/le-roman-algerien-de-langue-francaise>, consulté le 26, 03,2020.

Chapitre I. La notion de l'identité dans la littérature Algérienne d'expression française

la société coloniale et les normes traditionnelles par exemple dans notre corpus : la protagoniste Rahma a une déchirure culturelle à cause des traditions et des coutumes qui lui ont fait reconsidérer l'idée de la possibilité de l'intégration dans une société autre que la société française.

Les écrivains algériens ont fait beaucoup de créativité, selon KENNOUCH Kamel :

« La littérature algérienne d'expression française est une dimension temporelle, une période historique et un espace spatio-temporel, ce sont d'abord des noms : Mohamed DIB, Mouloud FERAON, KATEB Yacine et des œuvres : L'incendie, Le fils du pauvre, Nadjma »¹.

La littérature algérienne d'expression française a toujours été une littérature de fierté, de sacrifice, une illustration de la réalité de la société algérienne, aussi, elle est une recherche historique culturelle pour tous les constituants identitaires dans la société algérienne c'est une conclusion d'écriture à sens historique culturel nationale.

La diversité des coutumes et des traditions en Algérie, en raison, de toutes les occupations auxquelles elle a été soumise notamment : romaine, byzantine, arabe et française, ce qui rend sa littérature riche.

Comme l'avait bien remarqué M. Lacheraf : *« Cette littérature va refléter pour la première fois dans les lettres françaises, une réalité algérienne qu'aucun écrivain même CAMUS n'avait eu le courage de traduire »².*

Les écrivains algériens en langue française ne reflètent ni glorifient l'identité française, mais ils sont plutôt en conflit avec elle, ils ont également

¹KENNOUCHE, Kamel, littérature algérienne d'expression française : quel devenir, <https://www.elwatan.com/archives/idees-debats/litterature-algerienne-d-expression-francaise-quel-devenir-14-04-2010>, consulté le 12, 04, 2020.

²KENNOUCHE, Kamel, littérature algérienne d'expression française, op, cit.

Chapitre I. La notion de l'identité dans la littérature Algérienne d'expression française

pu y apporter des changements qui l'on fait « prononcer » la lutte de libération de l'Algérie et l'on aussi retournée contre son peuple colonial, c'est le processus de libération de la langue française du colonialisme.

La littérature algérienne écrite en français est l'une des nombreuses contradictions mises en évidence par l'occupation française de l'Algérie, et nous la considérons comme l'une des contradictions du colonialisme au motif qu'il a jadis formé un phénomène culturel qui entre en conflit avec l'idéologie du colonialisme dont les écrivains ont utilisé la langue de l'occupant pour résister l'occupation. La littérature Algérienne de langue française a enrichi le patrimoine historique algérien, car ce n'est pas seulement un produit objectif de l'apprentissage de la langue française.

Cette littérature a donné au peuple algérien pour la première fois l'occasion de s'exprimer en tant qu'être humain appartenant à une terre en tant que peuple avec une entité des valeurs, des traditions et des espoirs :

« La littérature algérienne dit, sur tous les modes possibles, sur des tons divers et dans les différents genres littéraires, la complexité des réalités d'une terre et de ses histoires croisées, enchevêtrées, oubliées. D'une façon ou d'une autre, chaque écrivain algérien pourrait reprendre à son compte cette phrase d'Hawa Djabali, écrite en février 1996 : "l'Algérie est blessée, culturellement, quoi que nous écrivions, nous sommes d'Elle et participerons à sa survie. »¹

Le roman est considéré comme l'un des genres littéraires les plus importants qui ont tenté de dépeindre le soi et la réalité car il s'adaptait à tous les discours, styles, genres littéraires artistiques, mineurs, majeurs jusqu'à ce qu'il devient un genre littéraire ouvert capable d'assimilation tous les thèmes. Il émerge du contexte de la contestation sociale et surtout du contexte de la

¹Introduction à la littérature algérienne francophone, conférence pour le personnel des bibliothèques de la ville de paris à la bibliothèque Sully Morland, 28, avril,2003,pdf, consulté le 15,05,2020.

Chapitre I. La notion de l'identité dans la littérature Algérienne d'expression française

guerre, son évolution est associée à la période de lutte contre les français et ses violences envers les algériens, en s'adaptant la langue française intellectuel autochtone s'est trouvé ressembler à ses fondations culturels et idéologiques, cela nous dirige à dire que la littérature Algérienne est le produit d'une situation d'interculturalité, ce qui fait du roman Algérien un véritable lieu de « *dialogisme culturel* ». ¹

Le roman algérien a fait l'objet d'une critique sévère au cœur de ses principes et fondements, notamment dans le domaine de la littérature et de la culture, le roman algérien est : « *ensemble des textes produits par des auteurs algériens ou parlant de l'Algérie à toutes les époques* »².

Selon Abdelghani Remache : « *Le roman algérien d'expression française s'inscrit dans un contexte tumultueux marqué par la période coloniale difficile, le dysfonctionnement politique et social des années postindépendance et par la guerre civile de la fin du siècle dernier* »³.

Le roman Algérien l'un des résultats du colonialisme française, par contact de la culture Algérienne à la culture française, il porte la réalité Algérienne et exprime la brutalité du colonialisme et ses crimes. Le roman Algérien d'expression française découle de la profondeur de l'oppression et de la souffrance, mais il s'est développé après l'indépendance jusqu'à nos jours.

¹ BOUDERBALA, Djamel, Archéologie du roman algérien, in revue des sciences humaines, université de Batna.

² <https://www.Babelio.com/Livres-littérature-algérienne>, consulté le 03, 04,2020.

³REMACHE Abdelghani, Panorama du roman algérien d'expression française, in, synergies Algérie n°26-2018, p67.

2. Présentation de l'écrivain¹ :

Mohammed Souheil DIB, est née 26/02/1944 à Tlemcen, il est diplômé de lettre et de philosophie de l'université d'Alger, il enseigne la philosophie depuis 1968, il collabore du quotidien national EL Moudjahid.

A ses préoccupations littéraires (roman, recueil de poème) s'ajoutent ses investigations en matière de culture populaire. Ce qui lui permet de rassembler une Anthologie de la poésie populaire algérienne (l'Harmattan, Paris, 1987).

Le dernier roman, Les amants de djebel Amour (ENAL, Alger, 1984) est considéré par la critique comme « un évènement littéraire et culturel » dans l'édition nationale. (A. Djeghloul, La semaine de l'Emigration, Paris, janvier 1985).

Il reçoit en 1987, pour son roman La Crue, le Grand Prix Littéraire Internationale, et la médaille d'or frappée à l'estampe de la ville d'Alger.

3. Présentation du corpus :

Le Retour est un roman de Mohammed Souheil DIB, publié en 1989 à Alger chez l'Entreprise nationale du livre (Boulevard Zirout Youcef). Il contient 107 pages et composé de 19 chapitres intitulés et numérotés, il présente le personnage Rahma, c'est une jeune fille parisienne issue d'un mariage mixte, d'un père algérien et d'une mère française, Rahma est venu en Algérie à l'âge de 18 ans pour épouser un homme qu'elle ne savait pas, sa tante avait choisir pour elle, ce qui est considéré comme un (mariage traditionnel) aux yeux de Rahma.

¹ DIB, Mohammed Souheil, le retour, entreprise nationale du livres,1989.

Rahma a été stupéfiante par la grande différence entre la culture algérienne et la culture française, elle a été plus choquée quand on lui a dit qu'elle portait un péché, parce que son mari n'a pas accepté la question de la perte de sa virginité.

« ... quand elle est seule, Rahma saisit d'un seul coup l'inutilité de ses pensées, elle répond alors le temps de son adolescence, il lui glisse entre les doigts comme du sable fin. Insaisissable. Ailleurs et auparavant, elle savait mieux joindre les mains ». (Le Retour : 08)¹.

Rahma s'est enfuie dans la montagne de Tadjera reconnue comme refuge des pécheurs, elle s'est retrouvée dans une situation critique car elle ne savait pas que la question de la virginité était importante au Maghreb, elle a donc décidé de s'isoler pour essayer de comprendre et d'accepter la différence entre les deux cultures, son mari, après avoir réfléchi à Rahma, il a compris la difficulté de la situation de Rahma c'est-à-dire l'acceptation d'une culture différente et difficile, vraiment Rahma a vécu un choc culturel.

« ...Rahma est de plus en plus convaincu qu'elle est la différence. Elle ne peut parler qu'à la solitude. Le ciel est coupé.une tranche grise descend directement sur sa tête. Elle l'isole du reste des autres, comme pestiférée ». (Le Retour : 18).²

4. Représentation de l'identité dans la littérature Algérienne :

Le roman Algérien d'expression française s'intéresse à la description de la réalité sociale parce que les écrivains de la littérature Algérien d'expression française sont placés dans une position d'intermédiaire entre deux sociétés et

¹ DIB, Mohammed Souheil, op, cit, p, 08.

² Ibid, p, 18.

Chapitre I. La notion de l'identité dans la littérature Algérienne d'expression française

deux cultures. Les écrivains Algériens de langue française traitent dans leurs romans beaucoup des sujets très importants, parmi ces sujets : l'identité.

La quête de soi reste toujours un sujet d'actualité, elle est un objet d'étude très important chez les écrivains maghrébins, elle est devenue l'objet qui préoccupe l'attention de tout le monde puis l'identité fait référence à une personnalité sociale et la ressemblance à un individu ou un groupe de valeurs.

Selon Bourdieu :

Les individus et les groupes, investissent dans la lutte de classement tout leur être social, tout ce qui définit l'idée qu'ils se font d'eux même, tout l'impensé par lequel ils se constituent comme « nous » par opposition à « eux », aussi « autres », et auquel ils tiennent par une adhésion quasi corporelle. Ce qui explique la force mobilisatrice exceptionnelle de tout ce qui touche à l'identité¹.

Cette citation de Bourdieu nous explique l'importance de l'identité autant pour l'individu que pour le groupe.

L'identité est un processus social, est un ressenti, nous pouvons dire que l'identité connaît depuis quelque temps un grand succès dans la littérature, elle est par conséquent une dimension de la relation sociale qui s'actualise dans une représentation de soi, selon Alex MUCCHIELLI : « l'identité, au sens large, est d'abord un ensemble de caractéristiques qui permettent de définir expressément un objet ou un acteur ».²

¹ BOURDIEU, Pierre, l'identité, et la représentation, in : Actes de la recherche en sciences sociales, p, 69.

²MUCCHIELLI, Alex, les fondements de l'identité psychosociologique, dans l'identité(2013),<https://www.cairn.info/I-identité-9782130620808>, consulté le 19, 06,2020.

Chapitre I. La notion de l'identité dans la littérature Algérienne d'expression française

D'après Alex MUCCHIELLI : « *L'identité n'est pas quelque chose de figé, c'est une réalité qui évolue par ses propres processus d'identification, d'assimilation et de rejets sélectifs.* »¹

Les écrivains Algériens d'expression française ont traité beaucoup le thème d'identité dans leurs œuvres, parmi ces écrivains :

L'écrivaine Maïssa BEY a abordée la question de l'identité à travers son récit autobiographique « *L'une et l'autre* »², dans lequel s'interroge son identité nationale³. Yasmina khadra jette son personnage dans un conflit avec ses sentiments dans le roman *L'Attentat*, il parle sur une quête identitaire. Aussi le roman : *Le Poète, comme un Boxeur* de KATEB Yacine(1993), exprime la quête identitaire des algériens colonisés. Mouloud FERAOUN : *la terre et le sang*, écrit entre 1951 et 1953, parle de l'identité d'un garçon qui a immigré en France pour échapper à la pauvreté dans la région de kabyle. La question identitaire est consubstantielle à la production littéraire de Malika MOKEDDEM. L'écriture pour l'écrivaine est un laboratoire où l'on interroge son origine, mais aussi son devenir⁴.

D'après le Glossaire du dictionnaire LAROUSSE, l'identité est aussi :

« *Un ensemble de critères, de définitions d'un sujets et un sentiment interne. Ce sentiment d'identité est composé de différents sentiments : sentiment d'unité, de cohérence, d'appartenance, de valeur, d'autonomie et de confiance organisé autour d'une volonté d'existence* »⁵.

¹ Ibid.

² Maïssa BEY, 2009, *L'une et l'autre*, France, Édition de l'aube

³ Maïssa, BEY, *une voix algérienne*, in, *synergie* n°3, 2010, p,38.

⁴ <https://www.Babelio.com/Livres-quete-identite/16247>, consulté le 03, 06,2020.

⁵ Emeric Moussavou, op,cit.

Chapitre I. La notion de l'identité dans la littérature Algérienne d'expression française

C'est-à-dire l'identité renvoi à une personnalité sociale, à une représentation abstraite, à une ressemblance avec un individu ou un groupe de valeurs.

L'identité est tous les différents accin donnent à chaque personne une combinaison unique, par exemple on a : la religion, la classe sociale, le dialecte, la langue :

D'après Amin MAALOUF : « *l'identité d'une personne n'est pas une juxtaposition d'appartenances autonomes, ce n'est pas un « Patchwork », c'est un dessin sur une peau tendue, qu'une seule appartenance soit touchée, et c'est toute la personne qui vibre* »¹.

Nous nous constatons de tout cela que l'identité est l'un des concepts et des idées de base qui sont traité par les philosophes, les écrivains et les chercheurs.

5. L'identité individuelle et l'identité collective :

L'identité fait référence à la personnalité de chaque individu et contient les principales informations qui le concernent, elle est également connue comme un groupe de composantes sociales et humaines qui désignent les individus au sein de leur société. Le concept de l'identité dénote également la généralité, cela ne concerne pas nécessairement tout le monde en particulier, alors, que la perspective générale de l'identité fait référence à un groupe ou à un groupe de personnes appartenant à un pays, une région ou une entité spécifique, les définitions de l'identité sont nombreuses que les disciplines qui se proposent de l'étudier. On ne gardera qu'une définition concise et centrée sur l'aspect psychosociologique de l'identité :

Selon Alex MUCCHIELLE :

¹ MAALOUF, Amin, *les identités meurtrières*, Grasset & Fasquelle, 1998, p, 36.

Chapitre I. La notion de l'identité dans la littérature Algérienne d'expression française

« L'identité est un ensemble de critères, de définitions d'un sujet et un sentiment interne, ce sentiment d'identité est composé de différents sentiments : sentiments d'unité, de cohérence, d'appartenance, de valeur, d'autonomie et de confiance organisés autour d'une volonté d'existence ».¹

Ces sentiments sont divisés en deux groupes, les sentiments individuels et les sentiments collectifs. En effet, « l'identité n'est pas donnée une fois pour toutes, elle se construit et se transforme tout au long de l'existence ».²

L'individu acquiert son identité dès l'enfance et l'établit à travers les valeurs du groupe, auquel il appartient et son apprentissage linguistique et culturel. En plus, l'identité fait partie d'une interaction entre les besoins internes et les influences sociales, ce qu'on peut l'appeler l'identité individuelle et l'identité collective.

L'identité individuelle et la théorie développée par le scientifique Erikson sur la manière dont un individu identifie son identité, et il s'intéresse à l'étude de l'identité en s'appuyant sur la psychologie, cette théorie considère que l'identité ne se forme pas uniquement en raison de facteurs sociaux. Cela dépend plutôt de nombreux autres facteurs qui concernent l'étude du comportement psychologique des individus, en particulier lorsqu'ils se déplacent vers des nouvelles sociétés, ils sont obligés de changer l'identité, c'est-à-dire certaines habitudes, le dialecte, la langue qui conduit à la réalisation du sens de l'intégration avec l'environnement.

L'identité individuelle se définit comme « l'ensembles des représentations, sentiments, connaissances, souvenirs et projets rapportés au soi ». ³

¹Alex MUCCHIELLE, *L'identité*, Paris, PUF, collection « que sais-je ? », 2003, p.41.

² MAALOUF, Amin, *les identités meurtrières*, Grasset & Fasquelle, 1998. P.31.

³ Lipianskyem, et coll. *Identité subjective et interaction*, in BEN MEZIANE, Thaalbi, 2000, p ; 22.

Chapitre I. La notion de l'identité dans la littérature Algérienne d'expression française

C'est-à-dire toutes les normes et les valeurs qui motivent l'individu à construire son identité avec des appartenances sociales.

Selon Alex MUCCHIELLE : « *l'identité individuelle, il nous semble, concerne avant tous un ensemble de signification issu de divers contextualisations de soi* » ¹

L'identité collective se définit comme « *la manière dont les individus se définissent et son définis par autrui sur la base d'appartenance sociale assignées et /ou revendiquées : profession, âge, genre, religion, ethnie, territoire, famille* » ²

Toutes ces appartenances existent alors dans l'identité collective, elles sont le group dont lequel se déroulent les interactions qui conduisent à l'acquisition de normes et de valeurs.

L'identité dans un environnement biculturel n'est pas la même dans un environnement monoculture. On constate que l'individu finit toujours par voir que son identité se construit et s'organise selon les valeurs de la société dans laquelle il a grandi, en revanche, dans un environnement biculturel, on constate que l'individu se retour partager entre des valeurs et des principes hétérogène de deux ou plusieurs cultures différentes. C'est ce qui passe avec Rahma, qui était dans la société française, dans un environnement monoculture. Cet extrait montre le désir du père et Rahma pour qu'elle connaisse la terre de son père et s'intégrer dans la société Algérienne qui a opposé la société française :

¹ <https://www.cairn.info/revue-le-philosophie-2015-1-page-101,htm#>.

² https://www.google.com/url?sa=t,source=wib_rct&

Chapitre I. La notion de l'identité dans la littérature Algérienne d'expression française

« Son père voulait qu'elle retourne au pays pour ne pas être coupée de son individualité historique comme il l'affirmait. Elle aussi, elle souhaitait découvrir cette face cachée d'elle-même qui la relie à Youcef, son père.

Elle était contente de quitter la France. Regaindre Honaine, sur les montes de ses rêves. C'est un peu à la recherche de son autre qu'elle a pris le bateau pour Oran.

Un enfant à la découverte de l'adulte » (le retour : 25).¹

La jeune fille parisienne se situe entre deux situations opposées dans une société française moderne et individualiste dans laquelle elle a grandi, d'autre part, Rahma a déménagé dans le pays d'origine de son père, où la société est traditionnelle et collective. Le problème de l'identité se pose lorsqu'il y a un conflit entre deux cultures.

Rahma cherche une place dans l'espace social, parce que l'identité collective a été caractérisée par une série de déterminations qui permettent à chaque moi de se positionner par rapport à un même autre de valeurs, traditions, par une collectivité à laquelle on s'identifie. Rahma peut représenter une identité collective car il a des caractéristiques communes avec les autres dans sa société :

« La petite bergère. L'amie. La compagne. A l'heure précise. Débouchant sous le même coin du ciel. Entre, toujours, les deux rocs immenses semblables à des piliers éternels. »²(Le Retour : 103)

« Rahma travaille à se passer des objets fabriqués. C'est un commencement. une origine. »³(Le Retour : 93).

¹ DIB, Mohammed Souheil, op, cit, p.25.

² Ibid,p,103.

³ Ibid,p,93.

*Chapitre I. La notion de l'identité dans la littérature Algérienne
d'expression française*

**Chapitre II : *L'Analyse du
protagoniste et l'étude de sa
situation***

1. L'analyse du protagoniste :

Le roman a un style littéraire qui a connu un grand succès dans de nombreuses sociétés parce qu'il est comme une ressource culturelle, il a rendu l'individu conscient des idées et des valeurs des autres sociétés.

Selon Marthe Robert : Roman des origines et origine du roman : « *le roman se distingue de tous les autres arts, par son aptitude non pas à reproduire la réalité, comme il est reçu de le penser, mais à remuer la vie pour lui recréer sans cesse de nouvelles conditions et en redistribuer les éléments* »¹.

Le roman a des éléments qui le composent, et parmi ces éléments les plus importants du roman : c'est le protagoniste. Il est la personne qui occupe une grande partie de l'espace du roman, le roman s'intéresse plus que le reste des genres littéraires au protagoniste.

1.1. Définition du protagoniste :

Selon le dictionnaire Littré : le protagoniste est « *celui qui joue dans une pièce le principale rôle.* »², C'est-à-dire le personnage de premier plan d'une œuvre littéraire.

Les protagonistes sont généralement les héros d'une histoire, ils sont motivés par un objectif particulier ou la loyauté de chercher une solution à un conflit. Exemples notables de protagoniste dans la littérature, Alice au pays des merveilles, de Lewis Carroll, Alice, la jeune héroïne a marqué les esprits avec ses histoires proches des comptines, évoquant la peur de grandir ; dans l'Odyssée d'Homère, Ulysse est le protagoniste qui se bat contre de nombreux obstacles pour rentrer chez lui.

L'écrivain décrit toujours le protagoniste et l'identifie avec certaines qualités car le protagoniste est un personnage principal de l'œuvre littéraire,

¹ <http://zonlittéraire.e-monsite.com>, consulté le 10/04/2020.

² <https://www.littre.org/définition/protagoniste>, consulté le 12/05/2020.

personnalité flexible, capable de changer, l'écrivain tente de tester les capacités du protagoniste et de montrer ses forces et ses faiblesses pour ajouter un élément de suspense dans le roman.

1.2. Rôle du protagoniste :

Le protagoniste est considéré comme l'un des éléments les plus importants de l'art, « *il est le Meneur de l'intrigue, celui qui force l'action* »¹ ainsi dans notre corpus « Le Retour » écrit par Mohamed Souheil DIB, nous avons constaté la présence de plusieurs personnages de différents rôles marqués par la prédominance d'un personnage principale, celui de Rahma qui constitue le pivot autour duquel se tisse les événements de l'intrigue, qui tourne autour du choc culturel de notre protagoniste, elle essaie de se débarrasser de ce problème.

Le protagoniste est quelqu'un qui se distingue par un ensemble de vertus telles que le courage, la force et la générosité. Cependant il est la personne qui cherche à se réaliser soi-même mais trouve dans la société, un obstacle qui empêche l'affirmation de son individualité et la réalisation de son existence

De plus, le protagoniste est l'un des moyens par lesquels le romancier peut incarner sa vision de la vie, des gens et de la société parce que le protagoniste est celui qui porte l'idée du roman sur ses épaules et qui marche avec elle jusqu'à la fin, et en ce sens, le protagoniste est un outil principal dans la main de l'écrivain à travers lequel il exprime sa vision.

¹ [https://www.aproposdecriture./redefinir-personnage-protagoniste.](https://www.aproposdecriture./redefinir-personnage-protagoniste)

1.3. L'apparence psychologique du protagoniste :

L'écrivain peint en détail le protagoniste, en particulier son état psychologique, Le dictionnaire du Littré définit le personnage ainsi :

« Cela étant, le personnage est toujours construction de mots et de signes, et même les textes historiques et autobiographiques ne peuvent réduire cette distance »¹.

La psychologie du personnage est l'ensemble des caractéristiques psychologiques qui le désignent (L'état d'esprit du protagoniste, ses sentiments, leurs manifestations et gestes, pensées, sourires...).

Les caractéristiques psychologiques d'un personnage ont permis de définir la personnalité de celui-ci : ses qualités, ses défauts, son comportement, sa position dans la société : son âge, son origine, son occupation, son état civil.

1.4. L'analyse psychologique du protagoniste :

Mohamed Souheil DIB donne à son protagoniste féminin un parcours à travers le quelle elle s'aventure dans une nouvelle communauté. Dans cette partie, nous envisageons analyser la protagoniste Rahma féminine, nous procéderons à une analyse exhaustive du protagoniste féminin à savoir leur être, leur faire et leur savoir.

Selon Philippe HAMON : *« le personnage qui reçoit la teinte émotionnelle la plus vive et la plus marquée s'appelle le Héros »².*

¹ <https://www.littre.org/définition/protagoniste>, consulté le 12/05/2020

² Philippe HAMON, *pour un statu sémiologique du personnage*, In : littéraire, n°6, année 1972, littérature. Mai 1972, P.90.

L'analyse du personnage principale le plus représentatif de l'œuvre choisi, surtout notre personnage d'étude est une femme, il est tout important de parler de la psychologie de la femme (personnage féminine).

Le personnage principal qui fait l'objet d'étude est Rahma, Mohamed souheil DIB représente la protagoniste en souffrance, elle est consciente de sa mission unique mais ne peut y parvenir sans entrer en conflit avec sa communauté.

Rahma a vécu son enfance à Paris jusqu'à l'âge de dix-huit ans, fille issue d'un mariage mixte d'un père algérien et d'une mère française, elle a vécu dix-huit ans dans une étreinte de la société française. Une langue, une culture, une identité française, elle ne connaît l'Algérie qu'à travers les descriptions de son père :

« Un peu le trophée d'une civilisation, les lauriers de l'adolescence s'ouvrant au clairon du plein pouvoir sur soi » (Le Retour : 12)¹.

Elle passait des moments fantastique avec ses amies à Paris, une liberté absolue, elle sort quand elle veut et comme elle veut, sa nuit est comme son jour, une adolescente est submergé dans la symphonie de la vie :

« La nuit ou le jour, ou entre les deux, les yeux, même aveugles, peuvent porter loin, en cette minute, ce sont les lumières des boulevards de paris qui la dardent, il est vingt-deux heures au « SKAPS » .Elle met un disque, Lounis, Lucien, Louise, Schébrazad et d'autres jeunes. Des vers chuchotés, des bouts de chants, ...voyage ». (Le Retour : 14)².

Une fille se sent vivante, une adolescente qui voit la vie devant elle comme le paradis, dans les rues de Paris pour ressentir sa féminité, elle voit la vie un réveil, de toute paresse et illusion.

¹DIB, Mohammed Souheil, op, cit, p.12.

² Ibid, p, 14.

Son amour et sa passion pour tout ce qui est beau, au moment, le destin change le cours de la vie du protagoniste, elle s'installe en Algérie pour épouser un homme choisi par sa tante, et afin de répondre au désir de son père :

« ...son père voulait qu'elle retourne au pays pour ne pas être coupée de son individualité historique, comme il l'affirmait.

Elle était contente de quitter la France. Rejoindre Honaine, sur les monts de ses rêves. C'est un peu à la recherche de son autrui.

Un enfant à la découverte de l'adulte »¹. (Le Retour : 25).

Il attachait une grande importance à sa fille pour connaître l'histoire des siens, sa jeune fille est ambitieuse, elle a un grand enthousiasme pour connaître la société algérienne, Elle n'avait pas peur, ne pensait pas à ce qui allait se passer.

Rahma s'installe en Algérie avec une culture française, sans connaître, la spirale et l'anneau et la bizarrerie des coutumes et des traditions captivantes :

« Et elle, Rahma, coupant l'herbe sous les pieds de ses semblables, une rivale, captant les regards des hommes puisque seule femme parmi eux à déambuler au milieu de la place du village, ignorante des mœurs et des règles élémentaires du hya, cette éthique toute puissante qui interdit rigoureusement à la jeune fille de se mêler à une assistance masculine »². (Le Retour : 21).

Le comportement de Rahma est différent au milieu d'une société a animée par les normes, dans une société où l'homme est dominateur.

Rahma met ses sentiments naturels à l'extérieure, sans la moindre pensée des hommes. Sa spontanéité a rendu les femmes du village jalouses, haineuses envers lui, et elle ne sait pas ça :

¹ DIB, Mohammed Souheil, op, cit, p.25.

² Ibid, p.21.

« Rivalité à sens unique, au fond, de toutes ces femmes à l'égard de Rahma, et sans que cette dernière le sut. Elle faisai naitre de la haine, ...dans l'univers féminin du village »¹. (Le Retour : 21.22).

Elle s'y installe pour épouser un homme choisi par sa tante (mariage traditionnel) : « Elle était laroussa, la mariée »². (Le Retour : 17).

C'est la nuit de nonces, l'époux de Rahma a quitté la chambre sans lui dire, elle est confuse et étonnée de ce comportement, son époux découvre qu'elle n'est pas vierge, un sujet sensible chez les Algériens parce que la virginité d'une femme est un symbole de sa pureté et de sa chasteté, la perte de virginité est une tache de la honte. Rahma ne sait rien, n'a pas compris ce qui se passait autour d'elle, après que la vérité soit révélée :

« Cela a été provoqué, pense Rahma, par l'apparition de son époux qui, la quittant, venait de sortir de la chambre nuptiale »³. (Le Retour : 31).

« Pleuvant avec violence, les lumières des lampes rendaient ce silence plus lourde. Elles révélaient sur les visages les signes de la surprise, Une velléité total....cette vision [...] tous se tait.

Sur le coup, la fille de youcef n'est pas expliqué... nullement inquiète, elle s'est redressée sur sa couche, basardant un regard à travers la fenêtre qui reliait la pièce à la cour du haouch »⁴. (Le Retour : 32).

La fête s'est terminée, Rahma ne connaît pas la raison de silence, elle est calme, elle a suivi la situation sans aucune réaction, « nullement inquiète »,

¹ DIB, Mohammed Souheil, op, cit,p, 21.22.

² Ibid ,17.

³ Ibid.p.31.

⁴ Ibid.p.32.

indique l'état de Rahma, elle était psychologiquement confortable, mais elle n'a pas compris la raison de ce silence.

« *Sa chambre est à présent une cage d'indifférence* »¹. (*Le Retour* : 18).

Cet extrait explique que la vie de Rahma a changé dans la société algérienne, elle est devenu marginalisé après, avoir été vu par tout le monde, Rahma s'est trouvée emprisonnée dans sa chambre.

Rahma a fait mal silencieusement entre les murs de sa chambre, elle savoure la douleur : « *Le soir, pour oublier, Rahma pénètre dans l'univers de la flamme que lance le cierge. Elle passe un doigt sur le feu. Sentir quelque chose. la douleur la ramène à elle. L'instinct de conservation lui prouve qu'elle existe encore* »². (*Le Retour* : 18).

Elle a un mal, Rahma a senti blessée, sinistrée, fatiguée, elle a vécu une grande douleur, c'est une véritable souffrance :

« *Elle racontera sa douleur, tout à l'heure, à la femme de la bougie qui se consume en même temps qu'elle* »³. (*Le Retour* : 20).

Dans ces mots suivants remplis de tristesse, la fille exprime le sentiment qui lui fait le plus mal, un seul corps avec une âme essayant d'incarner deux cultures, la lutte de Rahma avec soi même. Juste une illusion. C'est vraiment la torture, le supplice, une vraie crise identitaire :

« *Alors, elle dit au miroir : tu annonce le combat singulier entre les deux silhouettes du même soupîr [...] de mon présent* »⁴. (*Le Retour* : 45).

¹ DIB, Mohammed Souheil, op, cit, p.18.

² Ibid.p.18.

³ Ibid.p.20.

⁴ Ibid.p.45.

Rahma a vécu des jours difficiles pour une âme humaine, le regret du présent, le désir du passé, cette pensée brise l'être de Rahma.

« Rahma a peine à se retrouver. Elle ressemble à une chose, ou un être, doté de plusieurs yeux, qui ouvert, qui fermé, qui à demi aveugle, honteux d'échancier un voile douloureux, mais habité par un étrange courage. [...], au contraire, un simple [...], tête d'éclater »¹. (Le Retour : 58.59).

C'est une grande fissure, une crise psychologique insupportable, elle regarde sa réalité avec une douleur, elle essaie d'être convaincu. Mais la nostalgie du passé, ne la quitte pas, elle est au fond de sa pensée, elle entrave sa vie, encore une fois, c'est une dévastation psychologique.

Selon Philippe HAMON : *« ce qui différencie un personnage d'un autre personnage, c'est son mode de relation avec les autres personnages de l'œuvre, c'est-à-dire un jeu de ressemblances ou de différences sémantiques »².*

Avec toute la souffrance Rahma est différente de tous les personnages du roman. Elle essaie de se lancer dans la vie pour récupérer son univers perdu.

Le nom de Rahma ici dans l'œuvre, il s'applique au protagoniste, elle attend une goutte ! une goutte de miséricorde de la part, de son mari de toute une communauté, elle a été accusée d'avoir commis la honte, elle a besoin de soutien et d'aide mais au contraire, elle a été marginalisée, elle est restée seule, avant une nouvelle identité, surtout l'histoire de sa chasteté, Rahma ne renforçant plus la réaction hostile de toute le village, elle s'enfuit vers la montagne de Tadjra, se reconnaît comme refuge des pécheurs, la protagoniste attend une miséricorde divine.

¹DIB, Mohammed Souheil, op, cit, p.58.59.

² Philippe HAMON, op,cit,p,99.

Après une profonde pensée du mari, il a réalisé que le dieu a pitié de ses êtres humains, comment une personne peut-elle ne pas pardonner à une personne.

« *Le message de dieu a dit : mane la yarhame la yourhame* »¹. (*Le Retour* : 86).

*« Il abandonne pour une fois les retraites ancestrales pour lécher des visages juvéniles. Louange à celui qui inspire les réalités secondes : celles du simple et qui se dessinent dans le sens même. Je t'invoque cheikh Abderrahmane el Maghraoui et je rappelle tes sages conseils : « offre à celui qui vient vers toi la parole douce ». Ma pensée est, à présent, décisive, parce qu'elle n'oublie pas que je suis faillible »*². (*Le Retour* : 87).

C'est le temps de miséricorde et de pardon pour que Rahma se trouve un appui. « *J'arrive, mon épouse, [...] Veux-tu, Rahma ?* »³ (*Le Retour* : 105), Sa grossesse est un signe très important, un signe de dieu pour une nouvelle vie. Le nom du Rahma, un bon choix car à un moment !! La miséricorde vient.

2. L'étude de sa situation :

2.1. La douleur dans la mémoire :

Nous nous parlons de toutes les séquences et les douleurs perturbent la mémoire de Rahma, en effet Mohammed Souheil DIB dans son roman installe la douleur dans la majorité des séquences relatives aux la possibilité de l'intégration du Rahma dans la communauté Algérienne, ainsi que sa vie et ses souvenirs d'adolescence dans la France, que Rahma a gravé dans sa mémoire, le sentiment de douleur profondément a ancré dans le présent de Rahma,

¹ DIB, Mohammed Souheil, op, cit, p.86.

² Ibid.p.87.

³ Ibid.p.105.

reflète dans le roman à travers la mémoire de notre protagoniste, elle revisite son passé à travers sa mémoire.

Selon le dictionnaire littré, la mémoire est celle : « *faculté de rappeler les idées et la notion des objets qui ont produit la sensation* »¹, c'est-à-dire, la mémoire est comme une machine d'enregistrement chez un être humain. La mémoire est une histoire pleine de secret, c'est que l'on voit dans notre corpus :

D'après Rolland BARTHES : « *l'œuvre littéraire est à la fois signe d'une histoire et résistance à cette histoire* ». ²

La mémoire de notre héroïne est très importante, c'est ce qui l'aide à commencer son voyage du présent. Pascal disait déjà : « *la mémoire est nécessaire à toutes les opérations de l'esprit* ». ³

Rahma fait un retour vers son passé, son adolescence, par sa mémoire afin de dévoiler des réalités décelées dans sa vie entre le passé et le présent, ici, la mémoire est le moteur qui commande, Rahma dépend de sa mémoire et ses souvenirs en faisant un retour vers le passé avec la douleur de sa présent, la mémoire joue donc un rôle important à travers laquelle Rahma se reconstitue, c'est ce que l'on retrouve dans ces extrait : « *Quand elle est seule, Rahma saisit d'un seul coup l'inutilité de ses pensées, elle reprend alors le temps de son adolescence, il lui glisse entre les doigts comme du sable fin, insaisissable, ailleurs et auparavant, elle savait mieux joindre les mains* ». ⁴ (Le Retour : 8).

¹ <https://www.littre.org/définition/protagoniste>, consulté le 12/05/2020

² Rolland BARTHES. Cité in, PAGEAUX Daniel Henri, op, cit, p138- in mémoire de magister de BELLALEM Arezki , 2008, p. 137.

³ <https://dicocitations.lemonde.fr/citations/citation-139686.php>.

⁴ DIB, Mohammed Souheil, op, cit, p.8

« Elle ferme les yeux pour s'accrocher à une image, celle de Lounis, Lucien, Louise, Schébrazad, elle se dégage de l'emprise des murs, passe entre les pierres grâce à la magie de la pensée, du souvenir. C'est sur la crête d'un nuage blanc qu'elle gagne un autre espace : un appartement au quatrième étage d'un immeuble dans le boulevard des Italien ». (Le Retour :19).¹

La douleur de Rahma commence par le jour de ses noces, elle et son époux se trouvent confronté à sa non-chasteté, elle s'est trouvée séquestrée dans sa chambre nuptiale sans comprendre grande chose sur le coup, puis la réaction hostile de tout le village envers elle.

Elle s'enfuit dans la montagne de Tadjra qui a reconnu comme refuge des pécheurs, Rahma reste seule avec lui-même, avec ses souvenirs de passé dans sa mémoire. Rahma est étonné de la transformation de sa vie, la jeune fille est angoissée par ses souvenirs :

« Rahma a peine à se retrouver, elle ressemble à une chose, ou un être, doté de plusieurs yeux, qui ouvert, qui ferme, qui a demi aveugle, honteux d'échancrer un voile douloureux, mais habité par un étrange courage. Des fois, des souffles, la remmènent à elle, comme un appel du plus profond de son être : une tribu apparaît, jaillissant dans ses rêves, mais souvent, au contraire, un simple poème d'Osmane, un baiser sur le banc d'un jardin public, elle souhaite alors, avec ardeur, qu'un lien se fasse qui réunisse toutes les parties d'elle-même et empêche sa tête d'éclater ». ²(Le Retour :59).

Les souvenirs du passé entravent la vie de Rahma, elle pense avec douleur, elle essaie de vivre dans cette société bien que la question de la possibilité de l'insertion était difficile dont les traditions sont différentes de la société française.

¹ DIB, Mohammed Souheil, op, cit, p.19.

² Ibid, p.59.

Encore plus loin, Rahma revient aux ses souvenirs qui participent à l'évolution de son enfance, son adolescence, elle dépend de sa mémoire et de qu'elle a vécu avec les autres, ceux qui influencent sur toute sa vie, sur son soi, son imaginaire, qu'elle ne peut diriger face la contrainte de tout le village.

PAGEAUX disait à ce propos : « *cette présentation en est le produit de l'imaginaire qui n'échappe assurément pas aux pressions [...], ni aux rapports de force (effectifs ou non) entre culture* ». ¹

« *Rahma presse sur son genou, histoire de savoir si c'est différent de l'obscurité, absence de douleur, absence de lumière, c'est peut-être un apprentissage de la mort* ». ²(*Le Retour* : 07).

Le Retour de la douleur dans la mémoire de Rahma est provoqué par la rupture avec sa société Française (ses amies, Osmane, ainsi que d'autres souvenirs d'enfance, d'adolescence, qui resurgissent à chaque instant). En étant endolori, elle se tourmentait en passant son doigt sur la bougie, la jeune fille décrit son état :

« Le soir, pour oublier, Rahma pénètre dans l'univers de la flamme que lance le cierge, elle passe un doigt sur le feu, sentir quelque chose, la douleur, la ramène à elle [...] encore.

Paroles à son main brûlée : Je n'ai jamais prévenue que tu pourrais souffrir, oublie les carasses. En fait, une main est un poème chanté ou un murmure pleuré [...], elle est sensée protéger de la torture. Mais, tu n'a plus de peau, comme une feuille arrachée à la source nourricière de la tige, tu ne peux plus contenir de rêve » (*Le Retour* : 18.19). ³

¹ PAGEAUX Daniel Henri, op, cit, p137- in mémoire de magister de BELLALEM Arezki , 2008, p. 134.

² DIB, Mohammed Souheil, op, cit, p.7.

³ Ibid.p.18.19.

Les récits historiques et fantastiques que le père racontait à sa fille constituaient une autre forme de compensation :

« Elle sait beaucoup sur Honâine bien que ne l'ayant jamais vu, combien de fois [.....], il l'informait de l'histoire de son pays qu'elle reconnaissait dans les paroles de Youcef, son père, et dans les livres qu'elle s'est mise à rechercher et à dévorer pour éteindre la soif qui la torturait pendant ses insomnies ». (Le Retour : 57.58).¹

Rahma, elle compensait sa douleur par ces récit, elle essaie de s'intégrer et de se débarrasser de la douleur qui est dans sa mémoire, elle décide d'intégrer, Rahma n'a plus peur de l'autre, elle est anesthésiée par la douleur.

2.2. La déchirure culturelle :

Rahma, le personnage principal, une jeune adolescente parisienne, issu d'un mariage mixte, elle ne connaît pas l'Algérie qu'à travers les descriptions du père devient un monde tangible, elle s'installe en Algérie pour répondre à la demande de son père et pour épouser un homme choisi par sa tante :

« Elle était contente de quitter la France, rejoindre Honâine, sur les monts de ses rêves, c'est un peu à la recherche de son autrui qu'elle a pris, le bateau pour Oran ,Un enfant à la découverte de l'adulte ». (Le Retour : 25).²

L'auteur dans ce roman est centré sur une question importante, celle de la possibilité de l'intégration d'une immigrée parisienne dont La société algérienne tient à préserver son patrimoine culturel sur la base de ses coutumes et traditions. Mais la société française est un lieu de civilisation et de liberté, on a apporté à une confrontation de deux espaces différents, ce qui donne naissance à un tiers espace, celui de la révolte du personnage principale,

¹ DIB, Mohammed Souheil, op, cit, p.57.58.

² Ibid.p.25.

Rahma a un choc culturel lorsqu'elle est arrivée en Algérie, elle n'avait aucune idée sur les valeurs et les normes qui conduisent ce monde.

La Civilisation occidentale a une grande influence sur Rahma, au point elle est fière de sa culture Française :

« Rahma soupire : Moi dans ce labyrinthe délirant, avec mon enthousiasme d'enfant autour de mes talons perforés par la rocaïlle, et toi, père, n'imaginant même pas que ma terre natale avait des doigts puissants ». (Le Retour : 60).¹

« La nuit, ou le jour, ou entre les deux, les yeux, même aveugle, peuvent porter loin, en cette minute, ce sont les lumières des boulevards de Paris qui la dardent, il est vingt-deux heures au « Skaps », elle met un disque, Lounis, Lucien, Louise, Schébrazad et d'autres jeunes, des vers chuchotés, des bouts de chants, d'images, des sourires » (Le Retour : 14).²

Nous remarquons que Rahma est influencé par ces amis à la France, au point de les considérer comme sa famille, c'est une adolescente parisienne qui a cherché dans une culture traditionnelle sur la modernité, donc, c'est un déchirement culturel, l'adolescente est déchiré entre son pays d'origine et ses origines maghrébines.

Les événements se sont succédés rapidement sur Rahma, s'est trouvée seule dans sa chambre nuptiale à cause de la perte de sa virginité, sans

¹ DIB, Mohammed Souheil, op, cit, p.60.

² Ibid.p.14.

comprendre rien, elle découvre une autre culture différente de celle qu'elle a imaginé, elle est dans le doute entre l'inclusion et l'exclusion :

« Rahma pense beaucoup, Est-ce que tout se fait chez nous de cette exsudation charnelle dans le rouge vif du magma humain : l'alliance, l'amitié, l'amour, et l'affrontement ? Ce soir – là, il s'agissait d'une vertu qui devait appeler la fidélité conjugale maternelle ». (Le Retour : 14).¹

Selon Alex MUCCHIELLI : *« tous les problèmes et les crises de l'identité sont dus à une quelconque frustration ou atteinte à un ou plusieurs de ses sentiments ».*²

Nous remarquons un grand malaise chez Rahma, il y'a quelque chose qui la dérange. Rahma dans ce roman est la victime d'une crise identitaire issue par la confrontation de deux cultures différentes :

« Rahma tente de déchiffrer les éraflures dans les murs. Ce sont peut-être des lambeaux arrachés à une autre misère pour l'instruit du visage de l'inconnu.

Rahma n'a envie de rien. Seules ses pensées l'accaparent. Elles appartiennent à un autre monde, une autre logique. » (Le Retour : 20).³

Rahma ne sait plus de quel côté il doit se ranger, elle est venue en Algérie non seulement avec le désir de découvrir le pays de son père, mais avec un devoir : *« A présent, mon enfant, tu dois repartir vers notre origine, ils t'attendent là-bas, ta grand-mère, ta tante Hasna et ton oncle ». (Le Retour : 52).⁴*

Elle accepte de se marier avec un homme étrange, c'est une forme de soumission à la demande du père, et plus précisément aux traditions arabes,

¹ DIB, Mohammed Souheil, op, cit, p.14

² MUCCHIELLI, Alex, op, cit.

³ DIB, Mohammed Souheil, ibid, p.20.

⁴ Ibid.p ;52.

en d'autres termes elle ne renie pas la culture Algérienne du père, elle pense qu'elle est prête à s'intégrer dans la culture algérienne.

Rahma constitue les rêves comme un moyen de compensation de division culturelle :

« ...elle se voyait transplantée dans une contrée lointaine semblablement à un élément s'intégrant dans un ordre naturel. [...] mais, dans ces rêves, seule dans la nuit , après la visite de Mathilde à sa chambre , tout basculait, pendant que , paradoxalement, les memes rapports, le meme équilibre, la laient à une autre décor, fait, cette fois, de montagnes rocheuse, de village berbère, de mausolée, au bord d'une baie, aux alentours d'un nom qui se précisait plus de plus : Honaïne. (Le Retour : 59).¹

Elle passait de Paris à Honaïne, elle se sentait différente de ses paires Parisiennes, partagée entre Paris et ses origines maghrébines à travers les rêves qui sont une manifestation de son inconscient :

« Maintenant, Rahma se regarde dans la glace, elle lui renvoie quelqu'un qui cherche, en vérité, son image. Elle prend le petit miroir à main, le met face à l'armoire et multiplie son image. C'est une chaine qui va à l'infini. Mélant peut-être le temps et l'espace. Le tunnel, ainsi creusé dans le verre [....] des rêves.

Il y'a une fille devant elle, au derrière, qui met un masque tout en voulant lui ressembler [.....] italienne.

Alors, elle dit au miroir :

tu annonces le combat singulier entre les deux silhouettes du même soupire [.....] puisque je suis toujours le fantôme de mon présent » (Le Retour : 45).²

¹ DIB, Mohammed Souheil, op, cit, p.59.

² Ibid.p.45.

Rahma refuse l'annexion totale, elle apprend en partie : « *un apprentissage, une balade vers soi, des fois, il y'avait une couleur qui descendant de je ne sait quel ciel, [...], la musique, c'est le mouvement des banches d'une femmec'est très important quand on refuse la totale annexion* ». (le retour :61).¹

Nous constatons que l'ouverture sur une autre culture est difficile pour Rahma, mais elle essaie de s'intégrer partiellement dans l'identité et la culture de ses ancêtres :

« Elle se souviendra de ses tentatives de nouer le réel et l'imaginaire, le passé et le présent. Elle avançait en fait, sur un sentier dont elle ne voyait pas la fin. [...] elle prenait de la seine un poisson qu'elle déposait lentement dans les eaux tièdes de la TAFNA.

Retrouver dans chaque geste quotidien les preuves de sa communion avec le sol. Telle était le sens de l'initiation »
». (le retour :68).²

Elle s'enfuit à djebel Tadjera à cause des villageois et de ses beaux parents, elle le considère comme son seul refuge dans son calvaire pour se débarrasser de sa crise, elle pense toujours à ces coutumes qui brisent la femme et insultent son être, elle réfléchit à ce que son père et son oncle avaient dit à propos de cette montagne :

« Maintenant, me voici dans la montagne carré, j'ai couru vers toi, [...], mais si ton souffle contient les contours de la tolérance et de la compréhension, aide-moi à survivre près de tes buissons » (le retour : 80).³

¹ DIB, Mohammed Souheil, op, cit, p.61.

² Ibid.p.68.

³ Ibid.p.80.

2.3. L'aboutissement : entre échappement et réconciliation

Chacun essaie de se donner une image de lui-même et à affirmer une identité indépendante différente de celle des autres, en même temps il cherche à centraliser et à s'intégrer à la société et accepte l'autre parce que dès la naissance, les humains ne peuvent vivre sans établir des relations Interpersonnelles, il cherche la proximité et l'ouverture aux autres individus afin de construire des relations mutuelles, selon Patrick CHAMOISEAU : « *L'autre me change et je le change son contact m'anime et je l'anime .et ces déboitements nous offrent des angles de survie. Et nous descendent et nous amplifient. Chaque autre devient une composante de moi tout en restant distinct. Je deviens ce que je suis dans mon appui ouvert sur l'autre.* »¹ Afin de construire une identité collective et de parvenir à l'inclusion dans la société.

De ce fait, l'individu cherche à savoir d'où il vient ; Après avoir vu diverses formes de recherche d'identité qui représentent toutes des tentatives de compréhension de soi, nous passons maintenant à une autre question : où la recherche d'identité a-t-elle conduit le protagoniste ?

Au long du roman, le retour de Mohamed Souheil Dib, Rahma essaie de s'enfuir, on remarque dans le roman (l'absence/présence) du Rahma elle était silencieuse, seule, pensant comme si elle était absente, « *elle ne peut parler qu'à la solitude* » (le retour :18)², la fille se prépare à s'échapper, et même enfuit. Les dernières pages du roman suggèrent de la migration de Rahma vers la

¹ Patrick CHAMOISEAU, écrire en pays dominé, p.202. in, Philippe CHAUSON, « *identité et altérité chez Edouard GLISSANT et Patrick CHAMOISEAU, scripteurs visionnaires de la parole créole* » in <https://www.Potomiton.info/chamoiseau/identité.php>.

² DIB, Mohammed Souheil, op, cit.18.

montagne de Tadjera : «qu'elle s'est enfuie de la demeure de ses beaux parents » (le retour :79)¹

« maintenant me voici dans la montagne carrée, J'ai couru vers toi, o djabel Tadjera . Je n'ai pas la langue de mes ancêtres, mais j'ai gardé le sens des symboles que je déchiffre à ma manière. » (le retour : 80²).

Elle est ce qu'elle essaye de trouver, un équilibre entre passé et présent ?

« Rahma ne perdra pas la ténacité des souvenirs et les rêves denses qui lui ont ouvert le chemin vers l'amour pour le pays de Youcef. Elle tente, à vrai dire d'émerger d'une douleur poignante, exacerbée par un présent qu'elle ne comprend plus. Qui la poursuit ? elle veut le savoir. Quelques chose qui n'a pas de corps, pas de visage : mais qui s'évertue néanmoins, à la convaincre de culpabilité » (le retour : 81) ³

Entre le soi et l'autre afin d'établir la réconciliation et d'altérité ? « une petite bergère lui rend visite régulièrement depuis bientôt une galette de pain trois fois par semaine, elle est muette, elle s'assoit près d'elle. La regarde longuement, passe ses mains sur ses cheveux et lui sourit des heures entières, comme ça » (le retour : 92).⁴

Rahma essaie de former l'amitié pour une réconciliation avec l'autre. «

« Je m'invente, te suis acculée à refaire ma vie avec les mains d'une autre intelligence .je découvre dans le djebel qu'il me faut réfléchir et discerner dans un alphabet neuf. Je suis semblable à toi. Alors taisons- nous. Laissons nos silence parler». (le retour : 94),⁵ commençons par

¹ Ibid.p.79.

² DIB, Mohammed Souheil, op, cit.p. 80.

³ .Ibid.p 81.

⁴ Ibid.p.92.

⁵ Ibid.p.94.

son échappement à la montagne qui pourrait se lire comme une coupure entre le passé et le présent.

D'un part, elle a invité son mari à construire une nouvelle vie ensemble « écoute mon message, à mon époux, je veux te parler dans mon soliloque. Tends moi la main .pouvons-nous couvrir ce devenir », (le retour : 101)¹, donc, elle s'ouvre sur l'autre « je porte un enfant dans mes flancs et tadjera me porte dans ses flancs » (le retour :101)².

Dans « Le Retour » Rahma a trouvé du mal à s'insérer dans la société d'origine de son père, mais elle fait une réconciliation avec l'autre, elle a décidé de rester dans son exil « djebel Tadjera » afin que son enfant ne souffre d'aucun défaut d'identité à cause de l'exil et l'incertitude des origines.

« émigrer encore. Nouvel exil. Pas d'un territoire tellement, mais d'un temps.

Notre temps sera notre enfant.

Notre espace sera Tadjera, la montagne carrée. » (le retour :106).³

On conclue, on peut donc dire que Rahma à travers son échappement ne reviendra plus à son passé son ancienne existence, mais elle continuera sa vie ; métissé et réconcilié.

¹ DIB, Mohammed Souheil, op, cit.p.101.

² Ibid.p.101.

³ Ibid.p.106.

Conclusion générale

Conclusion générale :

On conclure, l'identité plurielle était le but de notre recherche, et la littérature prend souvent ce thème où le roman de Mohammed SOUHEIL DIB fait partie. L'auteur a mis Rahma dans un conflit avec son identité

Rahma est native d'un univers mixte, au milieu de deux cultures, et partagée entre deux rives française et algérienne. L'identité plurielle dans l'espace et dans le temps paraît d'une manière évidente dans ce roman qui s'articule généralement autour de la question : l'identité, origine, mémoire, et de la réconciliation avec l'autre.

Le Retour, notre corpus choisi est l'un des romans à travers lequel l'auteur fait une description sur l'état des immigrés issues d'un mariage mixte afin de dénoncer les valeurs de la société algérienne, il est un récit d'une jeune fille parisienne a souffert de grande douleur, pendant qu'elle était emprisonnée dans sa chambre nuptiale, elle a déchirée par les traditions et le religieux, tiraillée entre la société française et la société algérienne, encore, entre la douleur et l'identité plurielle.

L'intention de ce mémoire était étudier l'identité plurielle dans le Retour de Mohammed Souheil Dib. Nous nous sommes demandé si le protagoniste finira par l'insertion et la possibilité de l'intégration dans la société algérienne notamment elle vivait dans l'exil, différente société

Tout au long de notre recherche, nous avons essayé de présenter l'identité dans la littérature algérienne d'expression française, avec l'approche

sociocritique, pour l'objectif d'analyser le concept d'identité comme une dimension de la réalité sociale ; l'approche psychanalytique pour analyser la psychologie du Rahma dans un univers collectives sociales, afin de comprendre l'histoire de l'insertion dans la société algérienne.

Dans la première partie qui s'intitule la notion de l'identité dans la littérature algérienne d'expression française, nous avons donné un aperçu historique sur cette littérature et de définir la notion de l'identité ou nous avons traité quelques notions comme l'identité individuelle et l'identité collective.

Dans la deuxième partie qui s'intitule l'étude psychologique du protagoniste et l'analyse de sa situation dans la société algérienne nous avons mis l'accent sur la possibilité de l'insertion de Rahma dans la société algérienne, ce modeste travail, nous a permis de constater que Rahma fait un retour vers son passé et ses souvenirs en s'appuyant sur sa mémoire avec une grande douleur, malheureux sur son présent nous avons essayé de montrer la crise identitaire du protagoniste dans la société algérienne à travers l'analyse de certains extraits, et l'autre est intitulé l'aboutissement : entre échappement et réconciliation où nous avons pu dégager la finalité de notre travail à travers son échappement à la montagne de Tadjera et son ouverture sur l'autre.

Enfin, après cette recherche, nous pouvons dire que Rahma a trouvé du mal à s'intégrer dans la société d'origine de son père. Elle s'est trouvée isolée dans sa chambre nuptiale à cause de la perte de sa virginité, qui est inacceptable dans les traditions de la société algérienne, cette dernière n'était pas tolérante avec elle malgré la miséricorde commandée par l'Islam. « *Ce qu'Allah accorde en miséricorde aux gens, il n'est personne à pouvoir le retenir* »¹.

¹ Le noble coran, sourate, faatir, aya, 2.

Tout cela est attesté par son échappement vers la montagne du Tadjera qui est son exil, Rahma a invité son mari à la rejoindre dans son exil qui est considéré comme le début de son ouverture sur l'autre, pour assurer un avenir à son enfant sans des problèmes d'identité.

**Références
bibliographiques**

Références bibliographique :

Ouvrage :

- Le noble coran, sourate, faatir, aya, 2.
- DIB, Mohammed Souheil, le retour, entreprise nationale du livres,1989.
- MAALOUF, Amin, *les identités meurtrières*, Grasset & Fasquelle, 1998.
- Maissa BEY, 2009, l'une et l'autre, France, Édition de l'aube.
- M'HENNI, Mansour, Taher BEN JELLOUN, *Stratégies d'écriture*, paris, L'Harmattan.
- MUCCHIELLE, Alex l'identité, paris, PUF, collection « que sais-je ? », 2003.

Dictionnaires :

- Le petit Larousse Illustré, *Dictionnaire encyclopédique*, 2014.

Mémoires :

- Emeric Moussavou, *la quête de l'identité dans le roman francophone postcolonial : approche comparée des littératures africaine, insulaire, maghrébine et caribéenne*, thèse de doctorat, université de limoges, 2015, français.
- HACHANI Louisa, *Etude comparative féminine dans la littérature maghrébine et la littérature négro-africaine*, mémoire pour l'obtention du diplôme de magister, Université kasdi marbeh, Ouargla, 21 juin, 2007.

Articles :

- BEY Maissa, une voix algérienne, in, synergie n°3, 2010.

-BOUDERBALA, Djamel, Archéologie du roman algérien, in revue des sciences humaines, université de Batna.

-BOURDIEU, Pierre, l'identité, et la représentation, in : Actes de la recherche en sciences sociales.

-DOGHMANE, Fatima, *littérature maghrébine d'expression française : le masque des écrivains tombe à midi*, in, Revue des lettres et des langues, n°5, 2006.

-KENNOUCHE, Kamel, littérature algérienne d'expression française : quel devenir, <https://www.elwatan.com/archives/idees-debats/litterature-algerienne-d-expression-francaise-quel-devenir-14-04-2010>.

-Lipianskyem, et coll. Identité subjective et interaction, in BEN MEZIANE, Thaalbi, 2000.

-Patrick CHAMOISEAU, écrire en pays dominé, p.202. in, Philippe CHAUSON, « *identité et altérité chez Edouard GLISSANT et Patrick CHAMOISEAU, scripteurs visionnaires de la parole créole* » in <https://www.Potomiton.info/chamoiseau/identite.php>.

-Philippe HAMON, *pour un statu sémiologique du personnage*, In : littéraire, n°6, année 1972, littérature. Mai 1972.

-REMACHE Abdelghani, Panorama du roman algérien d'expression française, in, synergies Algérie n°26-2018.

Sitographie :

-<https://www.fabula.org/actualites/le-roman-algerien-de-langue-francaise>.

-<https://www.Babelio.com/Livres-litterature-algerienne>.

-<https://www.Babelio.com/Livres-quete-identite/16247>.

-<http://humanitas.nku.edu.tr>.

-<http://zonlitteraire.e-monsite.com>.

-<https://www.littre.org/d%C3%A9finition/protagoniste>.

-<https://dicocitations.lemonde.fr/citations/citation-139686.php>.

-<https://www.cairn.info/revue-le-philosophie-2015-1-page-101.htm#>.

-<https://www.google.com/url?sa=t>, source= wib rct&

-<https://www.aproposdecriture./redefinir-personnage-protagoniste>.

-BOUDERBALA, Tayeb, identité et altérité dans le roman algérien de langue française, université Batna, pdf.

-Introduction à la littérature algérienne francophone, conférence pour le personnel des bibliothèques de la ville de paris à la bibliothèque Sully Morland, 28, avril,2003,pdf.

-KHADRAOUI, Saïd, littérature maghrébine d'expression française et identité culturelle, mai,2004, pdf.

-MUCCHIELLI, Alex, les fondements de l'identité psychosociologique, dans l'identité(2013),<https://www.cairn.info/I-identité-9782130620808>.

Résumé :

Les mots clés : le roman « le Retour », l'identité plurielle, intégration, la société algérienne.

Dans notre travail de recherche, nous voulons mettre en évidence l'identité plurielle, dans le roman « le Retour » de Mohamed Souheil Dib. Nous avons essayé de présenter une analyse psychologique du Rahma et d'étudier sa capacité à s'intégrer dans la société algérienne. A terme de ce travail nous en déduisons que l'intégration de notre protagoniste dans la société algérienne, qui est caractérisé par l'identité é plurielle est très difficile.

Abstract:

Key words: the novel « the return », plural identity, integration, Algerian society.

In our research work to highlight the pluralist identity in Mohamed Souheil Dib's novel "the Return" we have tried to provide a psychological analysis of the heroine and to study her ability to integrate into Algerian society. At the end of this work, we deduce that the integration of Rahma in Algerian society is characterized by a plurality of identity, it is very difficile.

الملخص:

الكلمات المفتاحية رواية " العودة", الهوية التعددية, الاندماج, المجتمع الجزائري.

في هذا العمل البحثي, نريد تسليط الضوء على موضوع الهوية التعددية, في رواية "العودة" للكاتب محمد سهيل ديب. حاولنا تقديم تحليل نفسي لبطلة الرواية و دراسة قدرتها على الاندماج في المجتمع الجزائري.

في نهاية هذا العمل, نستنتج أن الاندماج في المجتمع الجزائري الذي يتميز بالهوية التعددية أمر صعب جدا بالنسبة لبطلة الرواية "رحمة"

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي

UNIVERSITÉ MOHAMED KHIDER DE BISKRA

Faculté des Lettres et des Langues

Département des Lettres et Langues Etrangères

Filière de Français



جامعة محمد خيضر. بسكرة

كلية الآداب و اللغات

قسم الآداب و اللغات الأجنبية

شعبة الفرنسية

Engagement anti-plagiat

Je soussigné (e) l'étudiant (e) : *Bechina Elilia*.....présentant un mémoire de master

Option : *Littérature et Civilisation*

Intitulé : *L'identité plurielle : entre société Française et société Algérienne dans le Retour de Mohamed Souheil Dib.*

Déclare être pleinement conscient (e) que le plagiat constitue une violation des droits d'auteur. De ce fait, j'avoue être au courant de l'arrêté n° 933 du 28 Juillet 2016 relatif à la lutte contre le plagiat, sous toutes ses formes. Entre autres, toute citation ou reformulation d'un passage comportant des informations porteuses d'idées scientifiques, paragraphe, texte, images, schémas, grille, chiffres, sans mentionner la source. Cet acte peut conduire l'étudiant (e) à la sanction par le conseil de discipline de l'université :

- Un avertissement (en cas de maladresse, l'étudiant (e) a oublié de mentionner la source) ;
- Un blâme (fraude dans la falsification des résultats) ;
- L'exclusion de l'université de Biskra ainsi que l'exclusion de tout établissement public d'enseignement supérieur pour une durée définie (plagiat volontaire ou involontaire de paragraphes non en rapport avec le contenu)
- L'exclusion définitive de l'université de Biskra et l'exclusion définitive de tout établissement public d'enseignement supérieur (plagiat volontaire du mémoire ou de chapitre).

Nom et signature de l'étudiant

Bechina elilia